

MODIFICA CONVENIO DE COEJECUCIÓN QUE INDICA.

DECRETO EXENTO Nº 00.186/2016.

Arica, marzo 14 de 2016.

Con esta fecha la Rectoría de la Universidad de Tarapacá, ha expedido el siguiente decreto:

VISTO:

Lo dispuesto en el D.F.L. Nº 150, de 11 de diciembre de 1981, del Ministerio de Educación; Resolución Nº 1600, de noviembre 06 de 2008, de la Contraloría General de la República; Resoluciones Exentas CONTRAL. Nº 0.01 y 0.02/2002, ambas de fecha enero 14 de 2002; Decreto Exento Nº 00.164/2016, de marzo 07 de 2016, Carta D.I.T.T. Nº 24.2016, de marzo 04 de 2016, Traslado REC. Nº 69.16, de marzo 07 de 2016, los antecedentes adjuntos y las facultades que me confiere el Nº 2, del artículo 13º del D.F.L. Nº 150, ya citado en relación con el decreto Nº172/2014, de julio 21 de 2014.

CONSIDERANDO:

Que, por Decreto Exento Nº 00.164/2016, de marzo 07 de 2016, se suscribe un Convenio de Coejecución por y entre la Universidad Andrés Bello y las Universidades de Talca y de Tarapacá, para la Coejecución del proyecto denominado "La Universidad de California Davis Life Sciencies Centro de Innovación UC Davis LINC".

Lo solicitado por el Sr. Eugenio Doussoulín Escobar, Director del Departamento de Innovación y Transferencia Tecnológica, en Carta D.I.T.T. Nº 24.2016, de marzo 04 de 2016.

DECRETO:

1.- Regularizase el siguiente acto administrativo.

2.- Apruébase la **MODIFICACION DE CONVENIO DE COEJECUCIÓN POR Y ENTRE LA UNIVERSIDAD ANDRÉS BELLO Y LAS UNIVERSIDADES DE TALCA Y DE TARAPACÁ**, para la coejecución del proyecto denominado "La Universidad de California Davis Life Sciencies Centro de Innovación UC Davis LINC", de fecha 21 de octubre de 2014, contenido en documento adjunto, compuesto de seis (06) hojas, rubricadas por el Secretario de la Universidad de Tarapacá.

Regístrese, comuníquese y archívese.



LUIS TAPIA ITURRIETA
Secretario de la Universidad

CLS.LTI.ycl.



CARLOS LEIVA SAJURIA
Rector (S)

18 MAR 2016

CURSA CON ALCANCE
CONTRALORIA
UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ

MODIFICACIÓN DE CONVENIO DE COEJECUCIÓN POR Y ENTRE LA UNIVERSIDAD ANDRÉS BELLO Y LAS UNIVERSIDADES DE TALCA Y DE TARAPACÁ PARA EL PROYECTO <i>"University of California Davis Life Sciences Innovation Center UC Davis LINC"</i> En Santiago, a 21 de Octubre de 2014, por y entre la Universidad Andrés Bello, RUT N° 71.540.100-2, representada por su Rector Dr. Pedro Uribe Jackson, cédula nacional de identidad N° [REDACTED], ambos domiciliados para estos efectos en Avenida Republica 252, Santiago, Chile ("UNAB" o el "Beneficiario Transitorio") y la Universidad de Talca ("Coejecutora") y la Universidad de Tarapacá ("Coejecutora") (ambas conjuntamente las "Coejecutoras"), se ha acordado la siguiente modificación del Convenio de Coejecución ("Convenio") para el Proyecto <i>"University of California Davis Life Sciences Innovation Center UC Davis LINC"</i>. 1. ANTECEDENTES A. Por instrumento privado de 22 de Enero de 2014, el Beneficiario Transitorio y los Co-ejecutores suscribieron un Convenio de Coejecución dentro del marco del proyecto denominado "La Universidad de California Davis Life Sciences Centro de Innovación UC Davis LINC" (el "Proyecto") para la línea de financiamiento "Atracción de Centros de Excelencia Institucionales Internacionales de I+D para la Competitividad" del Programa "Atracción de Centros de Excelencia Internacionales de I+D para la Competitividad 2.0", a cargo del Comité InnovaChile de Corfo ("InnovaChile").	ADDENDUM TO THE IMPLEMENTATION PARTNERSHIP AGREEMENT BY AND BETWEEN UNIVERSIDAD ANDRÉS BELLO AND UNIVERSIDAD DE TALCA AND UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ FOR THE PROJECT <i>"University of California Davis Life Sciences Innovation Center UC Davis LINC"</i> In Santiago, as of October 21 of 2014, by and between Universidad Andrés Bello, Taxpayer ID N° 71.540.100-2, duly represented by its Rector Dr. Pedro Uribe, ID N° [REDACTED], both domiciled for these purposes at Avenida República 252, Santiago, Chile ("UNAB" or the "Transitional Recipient") and Universidad de Talca ("Co-Executor Partner") and Universidad de Tarapacá ("Co-Executor Partner") (collectively, "Co-executor Partners"), have agreed to enter into this addendum of the Implementation Partnership Agreement ("Agreement") for the project <i>"University of California Davis Life Sciences Innovation Center UC Davis LINC"</i>. 1. BACKGROUND A. By private instrument executed on January 22, 2014, the Transitional Recipient and the Co-executor Partners entered into an Implementation Partnership Agreement within the framework of the project referred to as <i>"University Of California Davis Life Sciences Innovation Center UC Davis LINC"</i> (the "Project") for the funding line "Attraction of Institutional International R&D Centers of Excellence for Competitiveness" of the program "Attraction of International R&D Centers of Excellence for Competitiveness 2.0" (the "Program") under the supervision of CORFO's InnovaChile.
--	--



CERTIFICO QUE LA PRESENTE FOTOCOPIA SE
ENCUENTRA CONFORME CON EL DOCUMENTO
QUE HE TENIDO A LA VISTA Y DEVUELTO AL
INTERESADO

01 FEB 2016

R. ALFREDO MARTIN ILLANES
NOTARIO DE SANTIAGO

ALFREDO MARTIN ILLANES
NOTARIO
PUEBLO
SANTIAGO



B. Conforme con las Bases Técnicas y Administrativas del Programa, Corfo ha requerido la modificación del Convenio para ajustarlo a dichas Bases.

2. MODIFICACIÓN

Por el presente instrumento, el Beneficiario Transitorio y las Coejecutoras acuerdan modificar las cláusulas VII. y IX. del Convenio de Coejecución conforme se indica a continuación:

2.1.- Se reemplaza la cláusula VII. por la siguiente:

"VII. Transferencias a La Coejecutoras. El Proyecto cuenta con fondos asignados al desarrollo de tres líneas de investigación en: 1) Diagnóstico microbiano utilizando tecnologías Omic, 2) Análisis Genómico integral y 3) Tecnologías para Agro-Clima, y anticipa el desarrollo de líneas de investigación adicionales durante la Fase I del Proyecto las que serán financiadas por separado. Las Coejecutoras aceptan proporcionar liderazgo técnico y trabajar en colaboración con los investigadores de la Persona Jurídica, The Regents, y UC Davis para apoyar la planificación y ejecución de la investigación en las áreas en las que cada uno ha demostrado conocimientos. En esas líneas de investigación en que las Coejecutoras participen como colaboradoras de la investigación, el Beneficiario Transitorio o la Persona Jurídica deberá transferirles un mínimo de 1.384 UTM (Mil trescientas ochenta y cuatro Unidades Tributarias Mensuales, como referencia equivalentes a aproximadamente cien mil dólares de Estados Unidos [USD\$100,000]) para financiar dicha investigación. Este monto será modificado según el ámbito del trabajo y la sub-asignación desarrollada por la Persona Jurídica."

2.2.- Se reemplaza el primer párrafo de la letra A del artículo IX por el siguiente:

"A. Divulgación de la Propiedad Intelectual. La Coejecutora garantizará que todas las invenciones potencialmente patentables concebidas o reducidas a la práctica, o productos tangibles de la investigación ("TRP" por sus siglas en inglés para "Tangible Research Property") desarrollados bajo el patrocinio de la Persona Jurídica y que pertenezcan al proyecto objeto del

Committee ("InnovaChile").

B. As contemplated by the Technical and Administrative Guidelines of the Program, Corfo has requested the Agreement's amendment so that it complies with said Guidelines.

2. AMENDMENT

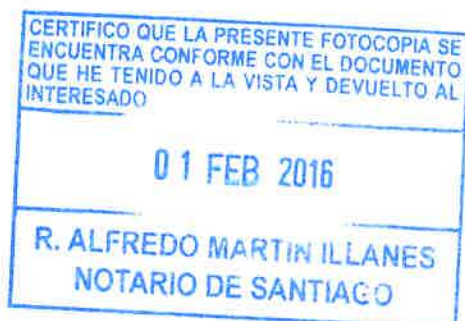
The Transitional Recipient and the Co-executor Patners hereby agree to amend Sections VII. and IX. of the Implementation Partnership Agreement, subject to the following terms:

2.1.- Section VII. is substituted by the following:

"VII. Transfers to the Co-executor Partners. The Project has funds allocated for the development of three research lines in: 1) Microbial Diagnostic using Omic-based Technologies, 2) Whole Genome Analytics, and 3) Agro-Climate Technologies, and anticipates the development of additional research lines during Phase I of the Project that will be separately funded. The Co-executor Partners agree to provide technical leadership and work collaboratively with the Legal Entity, The Regents, and UC Davis researchers to support the planning and execution of research in areas in which each one has demonstrated expertise. In those research lines in which the Co-executor Partners participate as research collaborators, the Transitional Recipient or the Legal Entity shall transfer to them a minimum of 1.384 UTM (One thousand three hundred and eighty four UTM, equivalent to approximate One hundred thousand United States Dollars [US\$100,000]) to support such research. This amount will be adjusted according to the scope of work and sub-award that is developed by the Legal Entity."

2.2.- The first paragraph of Letter A, article IX, is substituted by the following:

"A. Intellectual Property Disclosure. The Co-executor Partner will ensure that all potentially patentable inventions conceived or reduced to practice, or tangible research product ("TRP") developed under the sponsorship of the Legal Entity and belonging to the awarded project are properly disclosed by submitting a record of invention to the Co-executor Partner's



subsidio, sean debidamente divulgados mediante la presentación de un registro de invención al director de transferencia de tecnología de la Coejecutora y posteriormente a UC Davis InnovationAccess. El Registro de la Invención deberá proporcionar toda la información necesaria para evaluar su patentabilidad, la contribución de inventores, y las obligaciones de titularidad de la patente, la necesidad de protección de patente y las obligaciones de patentes a los patrocinadores de la investigación fuera de la Persona Jurídica. Esta información es y deberá ser mantenida confidencial por el inventor y la Coejecutora. Para garantizar su confidencialidad, la publicación de las invenciones que pueden ser protegidas se prorrogará durante un período razonable para permitir la presentación de solicitudes para la obtención de derechos de propiedad intelectual e industrial. TRP desarrollado a partir del financiamiento por la Persona Jurídica podrá ser licenciado de forma similar al licenciamiento de invenciones potencialmente patentables.”.

2.2.- Se reemplazan el primer y segundo párrafo de la letra B. por los siguientes:

“B. Titularidad y Gestión de la Propiedad Intelectual. Todos los derechos sobre las invenciones, descubrimientos, propiedad intelectual y TRP desarrollado por los investigadores de la Coejecutora en la ejecución del Proyecto y bajo financiamiento de la Persona Jurídica y/o por la Coejecutora dentro del ámbito del Proyecto (“Propiedad Conjunta”), se asignará conjuntamente a la Persona Jurídica y a la Coejecutora. La Persona Jurídica y la Coejecutora respectiva decidirán si obtener protección de propiedad intelectual/industrial en Chile y/o internacionalmente. Si cualquier Parte decide no gestionar protección de propiedad intelectual/industrial, la otra parte podrá tramitar de forma independiente la obtención de patentes asumiendo los costos de la solicitud respectiva. Sin perjuicio de que parte presente y tramite la solicitud de obtención de patentes, se mantendrá la Propiedad Conjunta.

La Persona Jurídica gestionará la comercialización en Chile de toda la Propiedad Conjunta consultando con y con la cooperación de la copropietaria de dicha propiedad intelectual. Las estrategias de comercialización de Propiedad Conjunta fuera de Chile serán administradas por The Regents a través de UC

technology transfer director and subsequently to UC Davis InnovationAccess. The Record of Invention should provide information necessary to evaluate patentability, inventorship, assignment obligations, the desirability of obtaining patent coverage, and patent obligations to research sponsors other than the Legal Entity. This information is confidential and should be kept confidential by the inventor and the Co-executor Partner. To ensure confidentiality, publication of protectable inventions will be delayed for a reasonable period to allow for filing of applications for obtaining intellectual property rights. TRP that is developed from funding by the Legal Entity may be licensed in a similar manner to potentially patentable inventions.”.

2.2.- The first and second paragraphs of Letter B. Are substituted by the following:

“B. Intellectual Property Ownership and Management. All rights to inventions, discoveries, intellectual property, and TRP developed by the Co-executor Partner’s investigators in the course of and under funding by the Legal Entity and/or by the co-executor partner within the scope of the Project (Joint Property), shall be assigned jointly to the Legal Entity and to the respective Co-executor Partner. Decisions will be made by the Legal Entity and the respective Co-executor Partner whether to pursue intellectual property protection in Chile and/or internationally. If either party elects to not pursue intellectual property protection the other may proceed independently with patent prosecution at the expense of the party filing the patent application(s). Regardless of which party files and prosecutes the patent application, the Joint Property will not change.

The Legal Entity will manage the commercialization in Chile of all Joint Property in consultation and cooperation with the joint owner of such intellectual property. Commercialization strategies outside of Chile of Joint Property will be managed by The Regents through UC Davis InnovationAccess in collaboration



Davis InnovationAccess en colaboración con la Persona Jurídica. En caso que la Persona Jurídica decida no licenciar la explotación comercial o el desarrollo de la invención, la Coejecutora tendrá la oportunidad de obtener una licencia sobre los derechos de la Persona Jurídica en la invención y efectuar por su cuenta el licenciamiento o explotación comercial.”.

3. En todo lo no modificado por el presente instrumento, rigen íntegramente y en todas sus partes las estipulaciones del Convenio referido en la letra A. del numeral 1. Precedente.

4. DOMICILIO Y JURISDICCIÓN

Para todos los efectos legales derivados del presente instrumento, las partes fijan domicilio en la comuna y ciudad de Santiago, Chile y Davis, California, y quedan sujetos a la cláusula XVII. de Solución de Controversias y Ley Aplicable del Convenio.

Personerías

La personería del Rector Dr. Pedro Uribe para actuar en representación de la Universidad Andrés Bello, consta de escritura pública de fecha 22 de octubre de 2013, otorgada en la notaría de Santiago, Chile, de doña Antonieta Mendoza, instrumento que no se inserta por ser conocido por las Partes.

La personería de la Vicerrectora Académica doña **Gilda Carrasco Silva** para actuar en representación de la Universidad de Talca, consta del Decreto N° 484, de 27 de junio de 2012, y del Decreto N° 516, de 20 de agosto de 2007, ambos de la Universidad de Talca, instrumentos que no se insertan por ser conocido por las Partes.

La personería del Rector (s) **don Carlos Leiva Sajuria** para actuar en representación de la Universidad de Tarapacá, consta del Decreto N° 172/2014, de 21 de julio de 2014 y del N°2 Artículo 13 del DFL N°150 de 1981 ambos de Universidad de Tarapacá, instrumentos que no se insertan por ser conocido por las Partes.

En virtud de lo cual, los comparecientes, debidamente autorizados para los fines del presente instrumento, han suscrito esta modificación de Convenio, en la(s) fecha(s) que se indican continuación, en nueve ejemplares de igual tenor y validez, quedando tres ejemplares para

with the Legal Entity. Should the Legal Entity elect not to pursue commercial licensing or development of the invention, the Co-executor Partner will be given the opportunity to license the Legal Entity's interest in the invention and pursue licensing or commercial development on its own.”.

3. Except as expressly modified by this instrument, all of the terms and conditions of the Agreement referenced in Letter A. of Section 1 above remain unchanged and are in full force and effect.

4. DOMICILE AND JURISDICTION

For all legal purposes arising from this instrument, the parties set their domicile respectively in the city and district of Santiago, Chile and in Davis California and remain subject to Section XVII of the Agreement regarding Dispute Resolution and Governing Law.

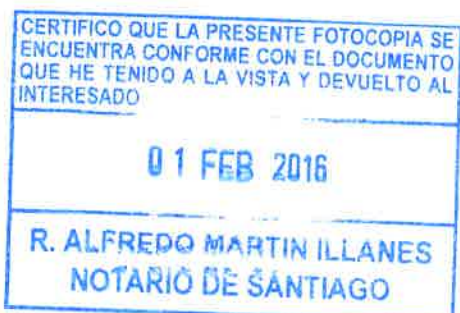
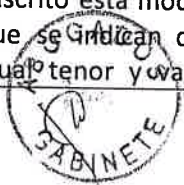
Legal Capacities

The legal capacity of Rector Dr. Pedro Uribe to represent Universidad Andrés Bello is evidenced in public deed dated on October 22, 2013, granted in the Notary of Santiago, Chile, of Mrs. Antonieta Mendoza, a document that is not inserted herein as it is known to the Parties.

The legal capacity of **Gilda Carrasco Silva** to represent Universidad de Talca, is evidenced from Decree N° 484, issued on June 27, 2012, and from Decree N° 516, issued on August 20, 2007, both of Universidad de Talco, documents that are not inserted herein as they are known to the Parties.

The legal capacity of **Carlos Leiva Sajuria** to represent Universidad de Tarapacá, is evidenced from Decree N° 172/14 issued on July 21, 2014, and from N°2 article 13 Decree having Force of Law N° 150, 1981, both of University of Tarapacá, that is not inserted herein as they are known to the Parties.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized for the purposes hereof, have signed this addendum to the Agreement in nine original copies of equal tenor and validity, three for each Party, on the date(s) indicated below.



cada Parte.

Universidad Andrés Bello
Beneficiario Transitorio
Transitional Recipient

Dr. Pedro Uribe, Rector
Octubre/October 21, 2014

Universidad de Talca
Coejecutora
Coexecutor

Gilda Carrasco Silva
Vicerrectora Académica
Octubre/October 21, 2014

CERTIFICO QUE LA PRESENTE FOTOCOPIA SE
ENCUENTRA CONFORME CON EL DOCUMENTO
QUE HE TENIDO A LA VISTA Y DEVUELTO AL
INTERESADO.

01 FEB 2016

R. ALFREDO MARTIN ILLANES
NOTARIO DE SANTIAGO



Universidad de Tarapacá
Coejecutora
Coexecutor



Dr. Carlos Leiva Sajuria, Rector (S)
Octubre/October 21, 2014



CERTIFICO QUE LA PRESENTE FOTOCOPIA SE
ENCUENTRA CONFORME CON EL DOCUMENTO
QUE HE TENIDO A LA VISTA Y DEVUELTO AL
INTERESADO

01 FEB 2016

R. ALFREDO MARTIN ILLANES
NOTARIO DE SANTIAGO



UNIVERSIDAD DE TARAPACA
CONTRALORIA

TRASLADO DE CORRESPONDENCIA

T/CONTRAL. N° 069/2016

ARICA, 18 de marzo de 2016

DE: SR. PATRICIO ZAPATA VALENZUELA - CONTRALOR

A : SR. LUIS TAPIA ITURRIETA – SECRETARIO DE LA UNIVERSIDAD

=====

Esta Contraloría ha recibido, para su revisión Decreto Exentos Nos. 00.185 y 00.186/2016, ambos de fecha 14 de marzo de 2016, los cuales aprueban y modifican, respectivamente, Convenio de Coejecución por y entre la Universidad Andrés Bello y las Universidades de Talca y Tarapacá

Al respecto, **se cursa con alcance** la referida resolución, con las observaciones emitidas por el Departamento de Control Legal, en su Informe DCL N° 14/2016, que se adjunta a la presente.

Sin otro particular, le saluda cordialmente,



PATRICIO ZAPATA VALENZUELA
Contralor

PZV/yrs.

cc.: Depto. Control Legal.
Archivo-Corr.

Incl.: Decretos Exentos Nos. 00.185 y 00.186/2016. Originales.

RECIBIDO

21 MAR. 2016

RECIBO N° 275
Secretaría de la Universidad
U.T.A.



UNIVERSIDAD
DE TARAPACA

CURSA CON ALCANCE
CONTRALORIA
UNIVERSIDAD DE TARAPACA

DEPARTAMENTO DE CONTROL LEGAL

Informe DCL N° 14/2016

REF.: CURSA CON ALCANCE DECRETOS
EXENTOS QUE INDICA.

D.C.L N° 14/2016

Arica, 18 de marzo de 2016.

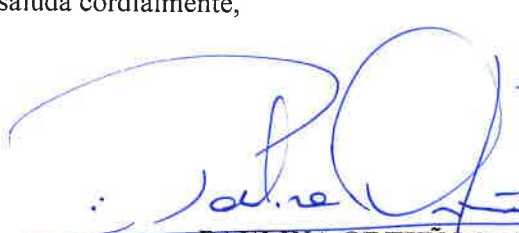
Señor
PATRICIO ZAPATA VALENZUELA
Contralor
Universidad de Tarapacá
Presente

De mi consideración:

Se ha solicitado el estudio de la forma y contenido los Decreto Exentos Nos. 00.185 y 00.186/2016, ambos de fecha 14 de marzo de 2016, los cuales aprueban y modifican, respectivamente, Convenio de Coejecución por y entre la Universidad Andrés Bello y las Universidades de Talca y Tarapacá, pudiendo informar a Ud., lo siguiente:

Según se observa, los presentes convenios y modificación, fueron celebrados durante el año 2014, por lo que, en lo sucesivo, deberán arbitrarse las medidas tendientes a que los actos administrativos sean ingresados a esta Contraloría Universitaria para su control de legalidad oportunamente, sugiriendo realizar el control de juridicidad con el fin de regularizar una situación ya acontencida.

Sin otro particular, le saluda cordialmente,



PAULINA ORTUÑO FARINA
Abogada
Departamento de Control Legal

POF/yrs
c.c.: Corr.- arch.-